

Grace Lutheran Church

3010 52nd St. Des Moines, Iowa 50310



Fifteenth Sunday after Pentecost

September 5, 2010/el 5 de setiembre de 2010

9:00 a.m.

The Mission of Grace Lutheran Church is to bring the good news of God's saving grace, through Jesus Christ's life, death and resurrection to all to be free to be the people of God.

Nuestro propósito es traer la buenas de Dios a través de la muerte y resurrección de Jesucristo.

Welcome to Worship at Grace Lutheran Church
Bienvenidos a la Grace Lutheran Church
Companion Congregation: Msindo Parish in Tanzania
Congregación de compañero: Msindo Parish en Tanzania

Prelude

“Assurance”

arr. John Ness Beck

(Please prepare for worship through quiet reflection and meditation)

Announcements

stand

Confession and Forgiveness

P: In the name of the Father, and of the + Son, and of the Holy Spirit.

C: Amen.

P: Recognizing our need for God's mercy, let us confess our sin, and seek reconciliation with God and each other.

Silence is kept for reflection.

P: God of justice and compassion,

C: we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed. We have not loved our neighbors as ourselves, we have not been faithful stewards of your creation. We have failed to share the bounty of your harvest with the poor and needy. Forgive our sin, increase our faith, strengthen us in service, and bring us to everlasting life. Amen.

P: Heaven rejoices when a sinner repents and a lost sheep is found. In the mercy of almighty God, Jesus Christ was given to die for us, and for his sake God forgives us all our sins. As a called and ordained minister of the church of Christ, and by his authority, I therefore declare to you the entire forgiveness of all your sins, in the name of the Father, and of the + Son, and of the Holy Spirit.

C: Amen.

Passing of the Peace

P: The peace of the Lord be with you all,

C: And also with you!

Greeting

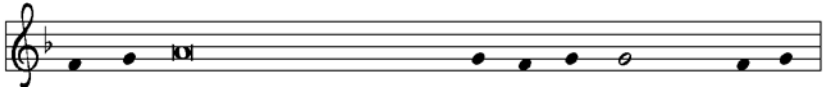
P: The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

C: And also with you.

Kyrie



In peace, let us pray to the Lord. Lord, have mer-cy.



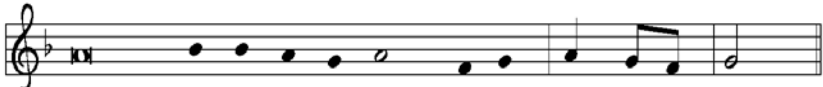
For the peace from above, and for our sal - va - tion, let us



pray to the Lord. Lord, have mer - cy.



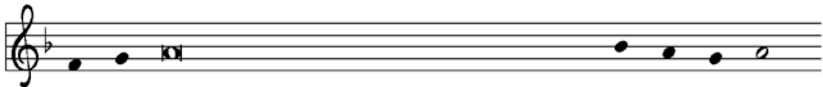
For the peace of the whole world, for the well-being of the church of God,



and for the u - ni - ty of all, let us pray to the Lord.



Lord, have mer - cy.



For this holy house, and for all who offer here their wor-ship and praise,



let us pray to the Lord. Lord, have mer - cy.

Help, save, comfort, and de - fend us, gra - cious Lord.

A - men.

Canticle of Praise

Refrain

This is the feast of vic - to - ry for our God. Al - le -

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

1 Wor - thy is Christ, the Lamb who was slain, whose blood set us

free to be peo - ple of God. Pow - er, rich - es, wis - dom, and

strength, and hon - or, bless - ing, and glo - ry are his.

Refrain

This is the feast of vic - to - ry for our God. Al - le -

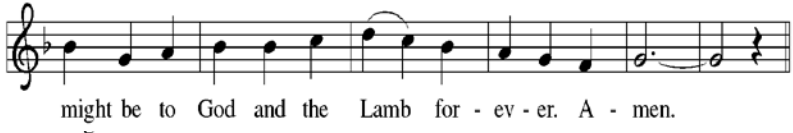
lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.



2 Sing with all the peo - ple of God, and join in the



hymn of all cre - a - tion: Bless - ing, hon - or, glo - ry, and



might be to God and the Lamb for - ev - er. A - men.



This is the feast of vic - to - ry for our God,



for the Lamb who was slain has be - gun his reign.



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

P: The Lord be with you.

C: **And also with you.**

Prayer of the Day

P: Let us pray...

C: **Direct us, O Lord God, in all our doings with your continual help, that in all our works, begun, continued, and ended in you, we may glorify your holy name; and finally, by your mercy, bring us to everlasting life, through Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.**

sit

The Lesson
Deuteronomy 30:15-20

Moses speaks to the Israelites, who are about to enter the land promised to their ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob. In this passage, he lays out the stark choice before them: choose life by loving and obeying the Lord; or choose death by following other gods.

¹⁵See, I have set before you today life and prosperity, death and adversity. ¹⁶If you obey the commandments of the LORD your God that I am commanding you today, by loving the LORD your God, walking in his ways, and observing his commandments, decrees, and ordinances, then you shall live and become numerous, and the LORD your God will bless you in the land that you are entering to possess. ¹⁷But if your heart turns away and you do not hear, but are led astray to bow down to other gods and serve them, ¹⁸I declare to you today that you shall perish; you shall not live long in the land that you are crossing the Jordan to enter and possess. ¹⁹I call heaven and earth to witness against you today that I have set before you life and death, blessings and curses. Choose life so that you and your descendants may live, ²⁰loving the LORD your God, obeying him, and holding fast

la lectura
Deuteronomio 30:15-20

¹⁵ »Hoy te doy a elegir entre la vida y la muerte, entre el bien y el mal.¹⁶ Hoy te ordeno que ames al SEÑOR tu Dios, que andes en sus *camino, y que cumplas sus mandamientos, preceptos y leyes. Así vivirás y te multiplicarás, y el SEÑOR tu Dios te bendecirá en la tierra de la que vas a tomar posesión.
¹⁷ »Pero si tu corazón se rebela y no obedeces, sino que te desvías para adorar y servir a otros dioses,¹⁸ te advierto hoy que serás destruido sin remedio. No vivirás mucho tiempo en el territorio que vas a poseer luego de cruzar el Jordán.
¹⁹ »Hoy pongo al cielo y a la tierra por testigos contra ti, de que te he dado a elegir entre la vida y la muerte, entre la bendición y la maldición. Elige, pues, la vida, para que vivan tú y tus descendientes.²⁰ Ama al SEÑOR tu Dios, obedécelo y sé fiel a él, porque de él depende tu vida, y por

to him; for that means life to you and length of days, so that you may live in the land that the LORD swore to give to your ancestors, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

él vivirás mucho tiempo en el territorio que juró dar a tus antepasados Abraham, Isaac y Jacob.»

L: The word of the Lord.

C: **Thanks be to God.**



They are like trees plant - ed by streams of wa - ter.

Psalm 1

R ¹Happy are they who have not walked in the counsel ¹ of the wicked, nor lingered in the way of sinners, nor sat in the seats ¹ of the scornful!

²**Their delight is in the law ¹ of the LORD, and they meditate on God's teaching ¹ day and night.**

R

³They are like trees planted by streams of water, bearing fruit in due season, with leaves that ¹ do not wither; everything they ¹ do shall prosper.

⁴**It is not so ¹ with the wicked; they are like chaff which the wind ¹ blows away.**

⁵Therefore the wicked shall not stand upright when ¹ judgment comes, nor the sinner in the council ¹ of the righteous.

⁶**For the LORD knows the way ¹ of the righteous, but the way of the wicked shall ¹ be destroyed.**R

Salmos 1

R ¹*Dichoso el *hombre que no sigue el consejo de los malvados, ni se detiene en la senda de los pecadores ni cultiva la amistad de los *blasfemos,

²**sino que en la *ley del SEÑOR se deleita, y día y noche medita en ella.** R

³Es como el árbol plantado a la orilla de un río que, cuando llega su tiempo, da fruto y sus hojas jamás se marchitan. ¡Todo cuanto hace prospera!

⁴**En cambio, los malvados son como paja arrastrada por el viento.**

⁵Por eso no se sostendrán los malvados en el juicio, ni los pecadores en la asamblea de los justos.

⁶**Porque el SEÑOR cuida el *camino de los justos, mas la senda de los malos lleva a la perdición.** R

Special Music

“His Strength is Perfect”
Kathy Bowermaster, Soloist

arr. Tom Fettke

stand

Gospel Acclamation

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. *Repeat alleluia*
Lord, to whom shall we go? You have the words of e - ter - nal life.

P: The Holy Gospel according to St. Luke, the Fourteenth Chapter.

C: **Glory to you, O Lord.**

Gospel Luke 14:25-33

Jesus speaks frankly about the fearsome costs of discipleship. Those who follow him should know from the outset that completing the course of discipleship will finally mean renouncing all other allegiances.

²⁵Now large crowds were traveling with him; and he turned and said to them, ²⁶“Whoever comes to me and does not hate father and mother, wife and children, brothers and sisters, yes, and even life itself, cannot be my disciple. ²⁷Whoever does not carry the cross and follow me cannot be my disciple. ²⁸For

el Evangelio Lucas 14:25-33

²⁵ Grandes multitudes seguían a Jesús, y él se volvió y les dijo:²⁶ «Si alguno viene a mí y no sacrifica el amor a su padre y a su madre, a su esposa y a sus hijos, a sus hermanos y a sus hermanas, y aun a su propia *vida, no puede ser mi discípulo.²⁷ Y el que no carga su cruz y me sigue, no puede ser

which of you, intending to build a tower, does not first sit down and estimate the cost, to see whether he has enough to complete it?

²⁹Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, all who see it will begin to ridicule him, ³⁰saying, 'This fellow began to build and was not able to finish.'

³¹Or what king, going out to wage war against another king, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to oppose the one who comes against him with twenty thousand? ³²If he cannot, then, while the other is still far away, he sends a delegation and asks for the terms of peace. ³³So therefore, none of you can become my disciple if you do not give up all your possessions.

mi discípulo. ²⁸ »Supongamos que alguno de ustedes quiere construir una torre. ¿Acaso no se sienta primero a calcular el costo, para ver si tiene suficiente dinero para terminarla?²⁹ Si echa los cimientos y no puede terminarla, todos los que la vean comenzarán a burlarse de él,³⁰ y dirán: "Este hombre ya no pudo terminar lo que comenzó a construir." ³¹ »O supongamos que un rey está a punto de ir a la guerra contra otro rey. ¿Acaso no se sienta primero a calcular si con diez mil hombres puede enfrentarse al que viene contra él con veinte mil?³² Si no puede, enviará una delegación mientras el otro está todavía lejos, para pedir condiciones de paz.³³ De la misma manera, cualquiera de ustedes que no renuncie a todos sus bienes, no puede ser mi discípulo.

P: The Gospel of the Lord.

C: **Praise to you, O Christ.**

sit

Children's Sermon

Sermon

stand

Hymn

“Jesus Call Us; O'er the Tumult”

#696

Creed

**I believe in God, the Father
almighty, creator of heaven and
earth.**

I believe in Jesus Christ, God's

El Credo Apostólico

**Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.**

**Creo en Jesucristo, su único Hijo,
nuestro Señor.**

only Son, our Lord,
who was conceived by the
Holy Spirit,
born of the virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was
buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose
again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand
of the Father, and he will come
to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

Fue concebido por obra del
Espíritu Santo
y nació de la Virgen María.
Padeció bajo el poder de Poncio
Pilato,
fue crucificado, muerto y
sepultado.
Descendió a los muertos.
Al tercer día resucitó
subió a los cielos,
y está sentado a la diestra del
Padre.
Volverá para juzgar a los vivos
y a los muertos.
Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección del cuerpo,
y la vida eterna. Amén.

Prayers of Intercession

P: Hear us O God,

C: Your mercy is great.

P: All this we ask, gracious God, together with all that is known to you alone, in the name of your risen and anointed Son, through the power of your life-giving Spirit.

C: Amen.

All: God of Love, pour out your unifying Spirit upon us. Awaken your gifts in us so we can faithfully build up the body of Christ. Equip us for the work of your ministry here at Grace. In Jesus' Holy Name, Amen.

sit

The Offering

“Adagio on *Abide With Me*”

arr. Alice Jordan

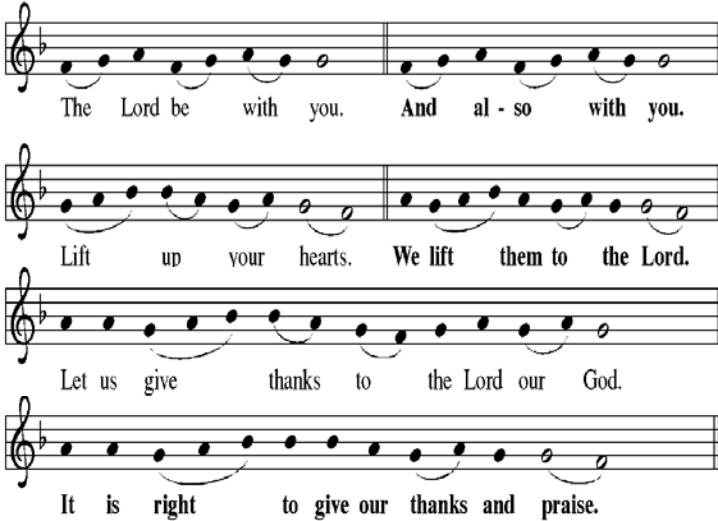
stand

Offering Prayer

P: God of all creation, all you have made is good, and your love endures forever. You bring forth bread from the earth and fruit from the vine. Nourish us with these gifts, that we might be for the world signs of your gracious presence in Jesus Christ, our Savior and Lord.

C: Amen.

Great Thanksgiving



The Lord be with you. And al - so with you.

Lift up your hearts. We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

Preface

Holy, Holy, Holy



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might,
heav - en and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the

high - est. Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -

san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Thanksgiving at the Table

P: Holy, mighty, and merciful Lord, heaven and earth are full of your glory. In great love you sent to us Jesus, your Son, who reached out to heal the sick and suffering, who preached good news to the poor, and who, on the cross, opened his arms to all.

In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks; broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me.

Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying: This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

Remembering, therefore, his death, resurrection, and ascension, we await his coming in glory.

Pour out upon us the Spirit of your love, O Lord, and unite the wills of all who share this heavenly food, the body and blood of Jesus Christ, our Lord; to whom, with you and the Holy Spirit, be all honor and glory, now and forever.

C: Amen.

Lord's Prayer
Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.

El Padrenuestro
Padre nuestro
que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre.
Venga tu reino.
Hágase tu voluntad

Give us this day our daily bread;
 and forgive us our trespasses,
 as we forgive those
 who trespass against us;
 and lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.
 For thine is the kingdom,
 and the power, and the glory,
 forever and ever. Amen

en la tierra como en el cielo.
 Danos hoy nuestro pan de cada
 día.
 Perdona nuestras ofensas
 como también nosotros
 perdonamos a los que nos
 ofenden.
 No nos dejes caer en tentación
 y líbranos del mal.
 Porque tuyo es el reino,
 tuyo es el poder y tuya es la
 gloria, ahora y siempre. Amén

Invitation to Communion

P: The gifts of God for the people of God.

sit

Communion Song

Lamb of God, you take a-way the sin of the world; have mer - cy on
 us. Lamb of God, you take a - way the sin of the
 world; have mer - cy on us. Lamb of God, you
 take a - way the sin of the world; grant us peace.

Distribution Hymns: #542, #474, #472

Communion – We welcome all people to the Lord’s table to receive Holy Communion. Children not instructed are invited to come forward for a blessing. If you would prefer to have grape juice, take a rose colored glass from the inner ring of the tray. Communion bread is gluten free.

La santa cena -- Todos quien son bautizados están invitados a recibir la Santa Cena. Los niños que no han tomado la clase de primera comunión están invitados a recibir una bendición. Si usted prefiere tener jugo de uva, utilice un vidrio de color rosa.

stand

Prayer after Communion

P: God our creator, at this table you have satisfied us with the good things of your grace. Fix our hearts on your mercy and truth, that our lives may reflect your love for all creation, through Jesus Christ our Lord.

C: Amen.

Blessing

P: Continue to walk in Christ Jesus, rooted and built up in him. Almighty God, Father, + Son, and Holy Spirit, bless you now and forever.

C: Amen.

Dismissal

P: Go in peace. Serve the Lord.

C: Thanks be to God.

Hymn “Lord, Dismiss Us with Your Blessing” #545

Postlude “March in C” Henry Purcell



Special thanks to Roland Zimany for filling in as our Pastor this morning.

Parents, we welcome children in the worship service. If children become restless, or begin crying, we encourage you to take children to the Gathering Hall where the service is broadcast.

Large print bulletins are available from the ushers.

Flowers on the altar are to the glory of God and given by Don and Gladys Peterson.

Happy Birthday to the following people this week! Rich Snyder, Nicholas Vance, Kiley Brandsfield, Kelly Anderson, Nely Ruiz, Dennis Rehder, Craig Winget, Patrick Dolan, Jack Miller, Ethan Meadows, Art Berven, Lois Slye, JoAnn Gronert, Carrie Schall, Tavian Briseno, Robert Ford, Alex Mulvihill and John Schall.

Do you like to have FUN? We're forming a new team to plan fun fellowship events for the whole congregation to enjoy. Come share your ideas for fun at the kick off meeting Tuesday, September 7, at 5:30 p.m., in the Gathering Hall. If you have any questions, please contact Stephanie Johnson or Carla Peterman.

New Youth Education Team Forming - If you have an interest in serving on a leadership team for Sunday School, come to a meeting on Tuesday, September 7, at 7:00 p.m., in the Conference Room, to learn more about what's involved. We would love to include you! If you have any questions, please contact Tammy Denton, Kristin Medhurst, or Stephanie Johnson.



Our Fall Worship Schedule begins next Sunday, September 12, with services at 8:15 and 10:45 a.m., and Education Hour from 9:30-10:30 a.m.

Beginning September 12, there will be a Stephen Minister available between services in the Upper Room

Adult Bible Study meets Tuesday mornings, from 8:45–10:15a.m., in Grace Hall II. Pastor Johnson leads this study.

Rally Sunday, September 12 - On this day we will have an Intergenerational Event during the Education Hour, from 9:30-10:30 a.m. In addition, at both worship services, we will install Sunday School teachers and have a "Back to School Blessing". Join us as we pray for children and adults in the 2010-2011 school year.

Super Wednesday will begin on September 15th. Please check the newsletter for times of all the activities. Kids' Hour for grades 1-5 and Pray and Play for ages 4-5 meet at 6:30 at the gym stairs. Their classes will end in Rooms 101 and 102. Sign up sheets will be available on Rally Day.

Youth Choir is open to all kids in grades 1-5. **Youth Bells** is for grades 6-12. **Chapel Chimers** is for grades 3-5. We hope our youth will be active participants.

Neighborhood pig roast at Grace! Come for a fun Super Wednesday meal in our parking lot on September 22, starting at 5:00 p.m.! Invite your friends and neighbors and enjoy tasty pork sandwiches, ice cream for dessert, and fellowship in the great outdoors. Come "fall" into Grace!

Martha Circle – Please note that there was an error in last week's bulletin concerning the September meeting. Martha Circle will meet on September 23, not September 30.



The 2010 Grace Lutheran Church Best Shot Golf Outing will be held Sunday, September 26th, at Woodland Hills Golf Course. Tee off time is 3:30 p.m. It is a fun 9-hole tournament with a meal

following. Please sign up in the Gathering Hall. If you are not a golfer, you are welcome to sign up for the meal only. And we want to encourage you to invite guests to join us for the golf and/or meal! If you have any questions, you can see one of the golf outing coordinators, Carol Woodruff or Connie Heuton.

THIS WEEK AT GRACE

SUNDAY, September 5

9:00 a.m. – Holy Communion Service with Spanish Translation

10:00 a.m. – Coffee & Fellowship

MONDAY, September 6

Labor Day – Office Closed

6:00 p.m. - 10:00 p.m. - AA in Grace Hall

TUESDAY, September 7

8:30 a.m. – Morning Prayer

8:45 a.m. - Bible Study

5:30 p.m. – Fellowship Team Meeting in Gathering Hall

6:00 p.m. –TOPS

7:00 p.m. - Youth Education Team Meeting in Conference Rm.

WEDNESDAY, September 8

9:00 a.m. – Willing Workers

5:30 p.m. – Book Discussion

6:00 – 6:30 p.m. – Youth Bells

6:30 – 7:30 p.m. – Grace Bells

7:00 p.m. – Stewardship Meeting

7:45 – 8:45 p.m. – Chancel Choir

THURSDAY, September 9

9:00 a.m. – Quilters

10:30 a.m. - Staff Meeting

1:30 p.m. – Calvin Community Communion

SATURDAY, September 11

9:30 a.m. – Confirmation Retreat

SUNDAY, September 12

RALLY DAY

8:15 a.m. – Worship Service

9:15 a.m. – Coffee & Fellowship

9:30 a.m. – Intergenerational Event in Grace Hall I & II

9:30 a.m. - Stephen Minister available in Upper Room

10:45 a.m. – Holy Communion Service with Spanish Translation



Good Morning and Welcome to Grace!

Visitors and members are asked to sign the Attendance Registrations sheets which are found in each pew. Visitors, please sign the guest book at the Welcome Center.

Interim Pastor – Tim Johnson

Director of Music - Rich Dewein

Director of Laity Ministries - Stephanie Johnson

Grace Kids' Care Director - Heather Nelson

Office Administrator - Jackie Holmes

Building/Grounds - Luis Reaza

Receptionist - Diana Johnson

Publications Editor – Lori Fry

Lector – Carol Woodruff

Liturgist – Doug Johnson

Translator -

Acolytes – Jennie Wonderlin/Christina Anderson

Ushers – Marv Simonsen/Jim Rundle/Jon Rissman/Tammy Hagerty

Communion Assistants – Kate Schaller/Dorothy Williamson

Altar Guild – Becky Selander/Alice Kulzer

Church Office: 515-276-6873

E-mail: worship@gracedm.org

Web: www.gracedm.org

